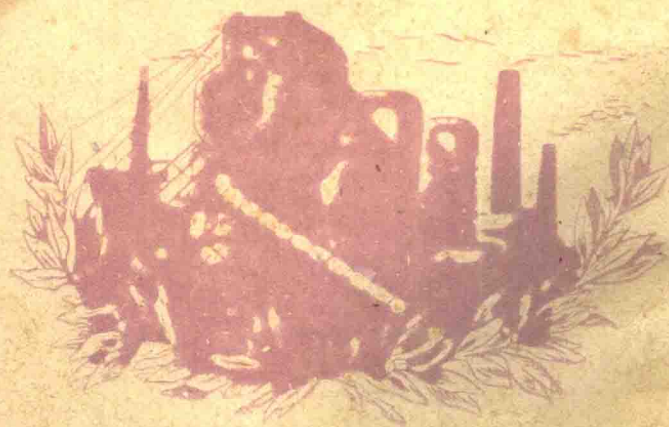


中國人民銀行經濟叢書

社會主義 經濟節約的法方

卡西莫夫斯基
編 亞力 譯



中國人民銀行總行印行

中國人民銀行經濟叢書

社會主義
經濟節約的方
法

卡西莫夫斯基著
賴亞力譯



中國人民銀行總行出版

中國人民銀行經濟叢書

社會主義經濟節約的方

著者

卡西莫夫斯基

譯者

賴亞力

出版者

中國人民銀行總行

一九四九年十一月出版

定價 人民幣

圓

(1-5,000)

中國人民銀行經濟叢書

編者序

中國革命基本上已完成了全國的勝利，新民主主義的經濟建設，即將成爲中國人第一等迫切的歷史任務。

但如世所週知，中國人民的生產力，實在太低弱了。中國迄今仍是一個非常落後的農業國。就經濟成份來說，革命勝利以後，雖然出現了從官僚資產階級手上接收過來的社會主義性的國營經濟，但是資本主義的和小商品生產的私營經濟，依然佔着數量上的優勢。因此，中國新民主主義經濟建設的首要的中心任務，是要在社會主義性的國營經濟的領導和積極影響之下，把一個落後的農業國逐漸轉變成爲一個先進的工業國。

要儘速完成這樣一種艱鉅偉大的任務，主要的當然要根據自力更生的原則，來最大限度地動員全國人民的能力與資源到生產事業上去。但是學習社會主義蘇聯和中東

南歐新民主各國的建設經驗，也是絕對不可缺少的。尤其是偉大社會主義蘇聯的異常豐富的建設經驗——它如何在百孔千瘡的經濟條件之下克服各種嚴重的困難，如何在困難重重的條件之下戰勝階級敵人的搗亂，如何把一個殘破不堪的農業國家，建設成一個輝煌繁榮的先進工業國家，又如何把一個小私有經濟佔相當大的比重的國家，改造成爲一個生產高度集中的完全的社會主義國家等等。這一切豐富的經驗，對於一個年輕的人民的新中國是非常寶貴的，值得我們每一個人學習，特別值得每一個直接參加經濟工作的同志細心學習。嚴肅而認真地學習偉大友邦蘇聯及新民主各國社會主義建設各部門的經驗，是新中國建設迅速成功的不可缺少的條件之一。

本行編譯這套經濟叢書，唯一目的就在介紹友邦這種寶貴的經驗，給我們的經濟工作者以學習上和實際工作上的一些幫助。學習了這種經驗，我們在新民主主義的經濟建設過程中，就可把友邦的成功經驗充分地吸取過來，以加速我們的建設，同時也可把他們碰了釘子的失敗經驗或因暗中摸索而走過的冤枉路，盡量予以避免，使我們的建設能夠更順利些，效率更高些。

這套叢書將盡可能包括蘇聯（或新民主各國）經濟建設的一切部門，和從實踐到

理論的一切問題。這裏有財政、金融、工業、農業、交通運輸、國內外貿易、合作事業、計劃經濟、勞動組織、生產管理、報酬制度以及社會主義建設的一般理論問題等。一律以翻譯為主。

以每冊叢書的量和質來說。我們只問這本書對於我們的經建工作或經濟研究工作有無參考與研究的價值，却不問它是通俗的小冊子，抑是專門的學習著作。凡是值得我們學習，或有研究價值能夠幫助我們從事經建工作的，不論它是薄薄的通俗的小冊子或是厚厚的學術專著，我們一律要盡力之所及把它列入本叢書之內。

不過翻譯雖說是「述而不作」，却也不是很容易的事情。我們認為譯文的第一要旨是忠實正確，不許臆測、想像或杜撰。同時我們却也反對絕對的「直譯」，因為不同的民族，有不同的歷史條件和不同的生活習慣，傳達人們情意的語言文字，在用語上、字眼上以及句法辭法上，都不可能完全相同的。事實上不同而偏要用「直譯」的方法強令其同，自然要變成誰也看不懂的「漢字的洋文」了。因此，前面所說的忠實正確，主要的是指對原著原意的忠實正確，却不是對原文中每一個字每一用語的絕對直譯。我們的原則是可以用直譯的地方當然應當直譯，沒法直譯的地方（直譯起來令人

看不懂的地方)即應當用意譯，但這不是臆測的「意譯」，而是忠實的意譯。

自然，這套叢書的譯文，我們不敢相信已經做到了盡善盡美的地步。我們雖然努力這樣做，但事實上不正確、不妥當、或甚至錯誤的地方，仍是在所難免的。我們這裏謹以至誠，祈專家和讀者們的指教，以便於每書再版時，予以修正。

編者識 一九四九年九月

社會主義經濟節約的方法

目次：

薛序

譯者序

第一節 引言

第二節 兩個經濟制度

第三節 爲節約而鬥爭

第四節 節約的源泉

(一) 提高勞動生產率

(二) 減少原料與材料的消費

(三) 提高車牀機器及其他裝備的有效使用

(四) 減低雜費

第五節 節約的方法

(一) 採用進步技術並改善工作過程

(1) 機械化

(2) 自動化

一

三

五

七

一七

二五

二九

二九

二九

二九

二九

二九

- (3) 用傳送帶來生產
 - (4) 選擇製成品的合理構造
 - (5) 電氣化
 - (6) 化學化
 - (7) 快速方法製造金屬
 - (8) 定型的鑄造
 - (9) 刻印鍛造
 - (10) 採用新裝置
 - (11) 改善切斷的方法
 - (12) 爲生產準備原料
 - (13) 嚴格遵守已被確認了的生產技術學
- (二) 改善生產與勞動的組織
- (1) 經濟核算
 - (2) 勞動力及裝備之合理配列
 - (3) 按時修理
 - (4) 適當地選擇供給者
 - (5) 兼管多部車床
 - (6) 按圖表工作

(7) 工人工作地點的良好組織

(8) 生產之前的周密準備

(9) 遵守清潔秩序

(10) 組織保管與登記

(11) 利用一切裝備減少企業的流轉資金

(三) 副產品及棄材的利用..... 四四

(1) 利用副產品及棄材作原料或燃料

(2) 重新使用金屬碎片機器油與工具

(四) 使用代用品..... 四六

(五) 減少雜費..... 四八

(六) 結論..... 四九

(1) 節約的羣衆運動

(2) 一點一滴地節約

序

薛暮橋

社會主義的節約，是社會主義擴大再生產，加速提高社會生產力的一個主要方法，資本主義由於生產的無政府狀態，由於勞資之間的對立，浪費乃是不可避免的，相反地，社會主義制度由於生產的計劃性，更由於勞資對立的消滅，勞動者已成為國家的主人，使得廣大羣衆能够自動地節約，使得生產的合理化能够貫徹到一切生產部門和各個生產環節。

資本主義制度下也有各種各樣的生產管理制度，他們會使用一切進步的技術來管束勞動者，壓迫勞動者不浪費一分時間，不浪費一分材料，但這是強迫性的，剝削性的，祇對於資本家階級有利，對廣大勞動者是不利的，在社會主義制度下的生產節約，是羣衆性的，自動自願的，是與勞動人民的利益完全相符的。

本書的特點，是它以簡單明瞭然而不是活生生的事例，來說明社會主義經濟節約的情況。這些事例之所以可貴，並不因為它們是什麼高深的發明，相反的正因為它們是羣衆的創造，這是社會主義制度的產物，在資本主義制度之下是很難想像的，而我們新中國的人民，尤其是國營工廠中的職工，却有可能向它學習。

中國的工業農業生產原很落後，又加上十餘年戰爭的摧殘，和國民黨反動派的瘋狂破壞，我們繼承的歷史遺產是十分貧乏的，所以我們在新民主主義經濟建設的過程中，正需要勞動者發揮高度的勞動熱忱，高度的創造能力，愛護國家資財，使我們的生產能够迅速發展。本書所提供我們的節約方法，正是我們所迫切需要的。所以本書乃是我們新的生產運動中一本極有價值的書籍。

譯者序

目前中國人民革命的中心工作已經由鄉村轉入城市，工業建設成爲我們最重要的課題之一。要迅速而且大規模地把中國工業建設起來，必須避免浪費，勵行節約和提高勞動生產率，解放區各地各部門的首長們都正在領導着一個節約運動是非常必要的。

百忙中擠出時間來譯了這本小冊子，就是要把蘇聯節約的經驗，介紹給我們從事經濟工作的同志們，作爲一個參考。

這本小冊子雖然只有三萬多字，可是在理論上探討了資本主義經濟不可能實行真正的節約，不可能避免巨大的浪費，這鼓勵我們，給我們自信，知道在生產戰綫上，在節約這一方面，我們可能而且一定能够取得勝利。新民主主義的經濟是由社會主義經濟成份來做領導，生產是有計劃的，因之也就必然可以實行節約。

這本小冊子也告訴了我們節約的源泉，提醒我們的經濟工作者，要節約應該從何處着手。我們懂得了從什麼地方可以節約，才能很好的完成節約的工作。

更重要的，是這本小冊子極其具體地提出了很多節約的方法，蘇聯在這方面的寶貴經驗，是值得我們學習的。

一般人常常容易僅從消極方面去看節約，這是不對的。節約最重要的源泉是提高勞動生產率。這本小冊子中，對於節約的方法，首先就提到「採用進步技術並改善工作過程」就是這個道理。

小冊子的結論中提出，要節約有效，必須展開一個羣衆運動，必須動員所有的經濟工作者從經

(4)

理、工程師一直到每一位工友都懂得節約的重要和方法。同時讀了這本小冊子的結論我們也就自然會警惕，節約是一點一滴地積累起來的，決不會因為是極小量的節約而忽視它的。

熱切希望我們經濟戰綫上勤奮工作的同志們參考這本小冊子的內容，在各部門的生產實踐當中，創造新的節約方法，使我們可能迅速地完成新民主主義的經濟建設而跨進社會主義的階段。

社會主義經濟節約的方法

第一節 引言

偉大愛國戰爭的火焰剛剛停止之後，蘇聯人民又順着和平的創造的勞動的道路向前走了。

一九四六年三月通過了復興與發展蘇聯國民經濟五年計劃的法案。

這一計劃基本的經濟、政治問題就在復興國家遭受毀壞的區域，恢復工業農業戰前生產的水平，而且以後廣大規模地超過這一水平。

偉大的愛國戰爭帶給蘇聯巨大的物質損失。蘇聯人民財產之被毀壞與掠奪者價值估計為六千七百九十億盧布。這一次戰爭中我們一個國家的損失差不多等於參加第一次世界大戰三十六個國家的總支出。

復興被毀壞的經濟需要蘇聯人民緊張的努力和巨大的費用。

僅僅為復興黑色金屬工業——它的工廠，熔鐵爐、馬丁爐（註一），壓軋機，住房及其他——就需要十五億的勞動小時。

在戰後五年計劃年代中，需要發掘幾億噸的鐵礦和煤，幾千萬噸的石油；精鍊幾千萬噸的鋼鐵；生產幾千萬噸的鋼骨和水泥，準備幾億立方公尺的木材。為此就需要支付幾千億勞動小時。

蘇聯人民在完成這些偉大工作的計劃上是成功的。戰後五年計劃頭兩年的數字是完成了，在許

（註一）：馬丁（P Martin 1824—1915）是法國的工程師，發明的鍊鋼爐名為馬丁爐。

多生產部門並且是超過了。

在一九四七年，很多企業到偉大十月社會主義革命三十週年紀念的時候，已經完成了他們一年的計劃：工業與運輸業一百二十萬的青年工人，到一九四七年十一月七日，已經完成了他們一年的標準；十四萬八千工人完成了兩年的標準；兩萬工人完成了四年的標準，並且還有一千五百人完成了五年的標準。

國民經濟中，僅僅兩個部門青年工人的超過計劃額，就差不多等於在生產中多吸收了五十萬工人爲紀念十月革命三十週年的競賽幫助了形成新的儲備，提拔了好幾十萬的前進的人們，生產上的改革者。

蘇聯人民被五年計劃第一第二年成功地完成計劃所鼓舞，開展了早期完成戰後五年計劃的運動。列寧格勒的人首先開創了這一個全國的運動。

他們號召全體工業和運輸業的工人們在四年內完成五年計劃，他們說：「我們相信我們的建議在蘇聯所有勞動者中將我到熱烈的支持……爲的讓我們的國家變得更強大，我們的生活變得更富裕更美麗，我們就應該更緊張地用我們自己的力量來工作，不要滿意於已有的成就，應該達成日益更新的成功。我們應該在勞動中表現創造性，應該把社會主義經濟中如此豐富的內在儲備力量表現出來並且實際地運用起來。」

四年中完成五年計劃在蘇聯人民面前提出了一些重大的問題，需要提高勞動的生產率，減少貨幣與原料的支出。

到一九四七年十一月工業已經達到了戰前的水平，因此，五年計劃預計的一切較戰前水準的生

產增加就要約在兩年中完成。但這個增加是不小的——它比沙俄第一次世界大戰前夜每年的工業生產要大四倍。

到一九四七年十一月煤炭工業達到甚至超過戰前採煤的水平。但在煤炭工業勞動者面前有一個複雜的問題。他們要在兩年中增加那英國要在廿三年中，美國要在八年中增加的採煤量。

蘇聯在四年中要設置美國在十年中所要設置的電力。

四年中國民經濟的投資應該超過二千五百億盧布。這超過了第二第三五年計劃合在一起的投資規模。

完成新的五年計劃需要在支出勞動、原料、燃料、電力和貨幣上，遵守嚴格的節約。

節約制度——是最重要的經濟政治問題中的一個。這個問題的解決將大有助於五年計劃的完成與超過。

第二節 兩個經濟制度

一個社會要能够生存與發展，它應該有食品、靴鞋、衣物、車牀、機械等等。

生產它們需要支出人類的勞動。

爲生產所支出的一切勞動就成爲生產費。

在資本主義社會裏，資本家是生產手段的私有者，生產費採取了資本家的生產費的形態而與實際的生產費不同。

勞動者爲創造生產品所支出的勞動，資本家並不完全與以報償。一部份勞動，資本家不給勞動